

Le personnel de la COOP ne baisse pas les bras au milieu des travaux d'agrandissement du restaurant.

The COOP Staff keep their hand in amongst the debris in the new restaurant extension.

Tout change à la COOP

Le restaurant n°1 du CERN, situé dans le Bâtiment principal, est géré par la COOP depuis 1962 et, durant cette période, plus de 7,5 millions de repas ont été servis. Tout est cependant en train de changer et Joël Nallet, responsable du restaurant, explique pourquoi et comment celui-ci sera différent.

Pourquoi ces changements?

- Parce que les premières installations du restaurant datent de 1959, qu'elles étaient devenues obsolètes et, surtout, ne permettaient plus de servir des repas dans de bonnes conditions.
- Le changement essentiel recherché était de sortir du système linéaire. En effet, ce système ne permettait pas aux clients de quitter la file quand ils le désiraient et les obligeait à attendre pour arriver aux caisses, même s'ils ne prenaient qu'une salade verte par exemple.
- D'autre part, le restaurant était devenu beaucoup trop bruyant et peu accueillant. Beaucoup de personnes ne revenaient plus à cause du manque de convivialité.

All change at the COOP

CERN's restaurant No 1 in the main building has been run by the COOP since 1962 and during that time over 7.5 million meals have been served. But now everything is changing and Joël Nallet, Restaurant Manager, explains why and how the restaurant will be different.

Why are these changes needed?

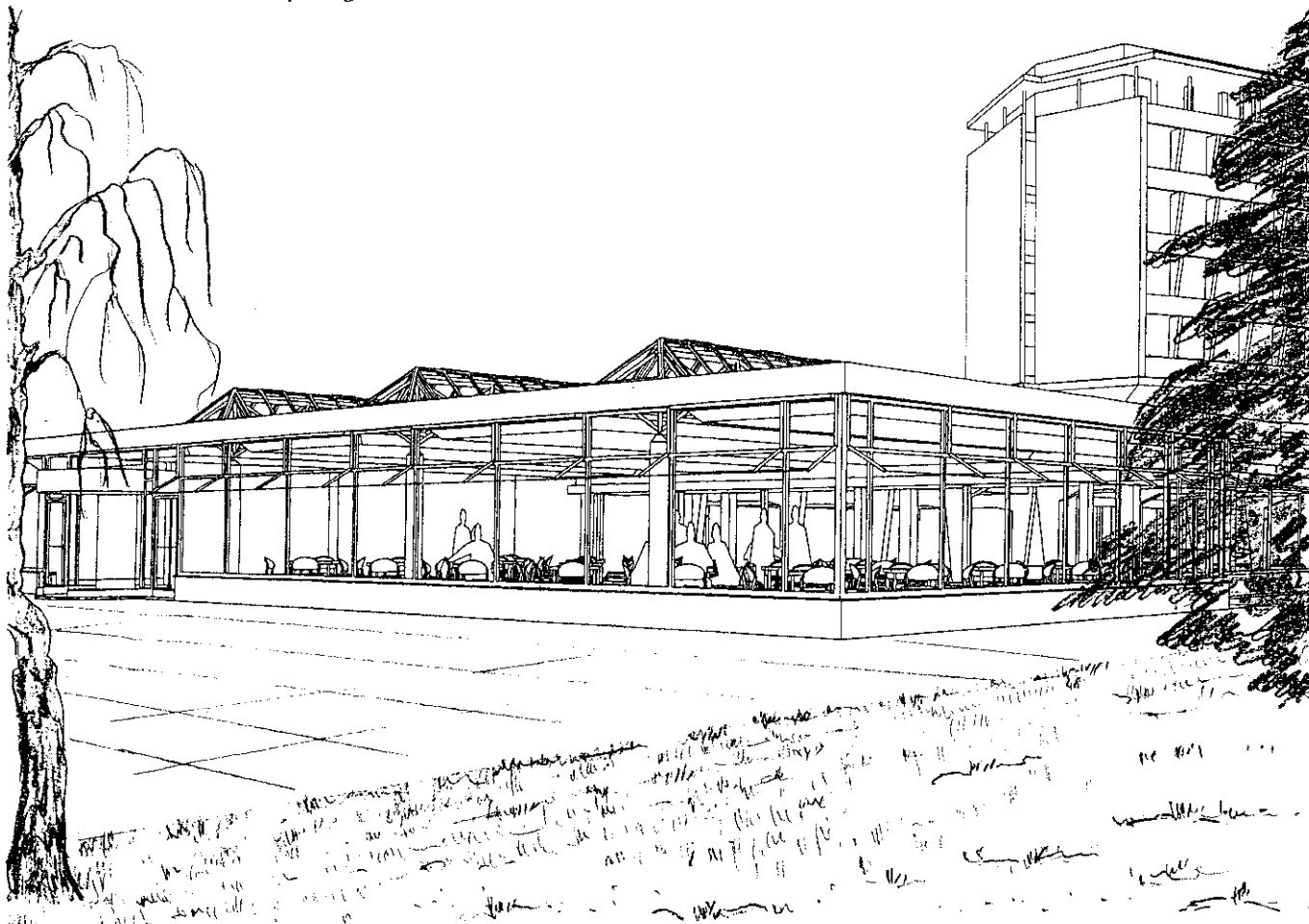
- Because some of the equipment dates from 1959, has become completely obsolete, and more than anything else no longer provides proper conditions for serving meals.
- The main change we wanted to make was to dispense with the linear system where customers could not leave the queue when they had what they wanted but had to wait to reach the till, even if they were only taking something like a salad for example.
- The restaurant had also become much too noisy and not very welcoming. Lots of people stopped coming because of the lack of atmosphere.

- Et enfin, le changement également parce qu'il y avait beaucoup trop d'attente aux chaînes, notamment à la chaîne du bar où les gens devaient faire la queue deux fois pour le café : une première fois pour le ticket et une seconde fois pour se faire servir ce café.

Quels sont les changements?

- Le premier changement est le système de distribution. On passe d'un système linéaire, dont nous venons de parler, à un système de "free flow", c'est-à-dire qu'une fois dans le restaurant, le client va là où il le souhaite : par exemple il ne prend qu'un dessert et va à la caisse où il y a le moins de monde. Ça, c'est le changement fondamental.
- Il y aura 4 caisses en sortie pour le restaurant et une pour le bar, soit 5 caisses. Nous allons également équiper prochainement une caisse pour le paiement par carte.
- De plus tout le mobilier sera changé : des claustras seront installés pour séparer les tables. L'ambiance sera plus sympa.
- La nouvelle extension s'est faite de deux manières : on a doublé la capacité du Glass-Box et gardé l'autre partie pour le nouveau restaurant. Il y aura 450 places assises.

Le nouveau Restaurant n° 1 après agrandissement.



Et si vous désirez seulement un café?

- Pour prendre un café, il y aura deux solutions : la première consistera à entrer dans la zone de distribution, à faire votre café en self-service puis à sortir par la caisse du bar; la deuxième solution sera principalement réservée aux détenteurs de carte de café : ils passeront de l'autre côté du bar. Je crois qu'il faut souligner que les machines en self-service donnent exactement le même café qu'au bar.

- Finally, you had to wait much too long to be served, especially at the bar where you had to queue twice for coffee, first to buy the ticket and then to be served with the drink itself.

What are the changes?

- The first change is in the distribution system. We are moving from the linear system just mentioned to a free flow system: once in the restaurant the customer goes where he wants. For example, he takes a dessert and goes straight to the till with the shortest queue. This is the essential change.
- There will be four tills in the restaurant area and one at the bar, making five in all. We also intend to have one till with credit card facilities.
- All the furniture will also be replaced and small partitions will be installed to separate the tables, making for a much cosier atmosphere.
- The area has been extended in two ways. The capacity of the glass box has been doubled and the other part has been reserved for the new restaurant. There will be seating for 450.

The new extension to Restaurant N° 1.

What if you just want coffee?

- There will be two different ways of obtaining coffee, either by going into the self-service area, getting your own coffee and paying at the bar till or, if you have a coffee card, you go straight to the bar itself. I think I should point out that the coffee from the self-service machines will be exactly the same as that on sale at the bar.

La nourriture sera-t-elle différente?

- En ce qui concerne les repas chauds, la différence consistera à ne plus dresser les assiettes à l'avance : on attendra que le client soit devant nous pour le servir (assiette plus chaude et conforme au désir du client).
- Nous travaillerons avec des bacs beaucoup moins profonds (ce qui est important pour la présentation) et il y aura davantage de points de distributions.
- Un effort particulier sera fait pour le petit déjeuner. Une partie des buffets sera réservée à sa mise en place, considérablement améliorée par l'apport de yaourts et de salades de fruits en self, ainsi que par un choix de viennoiseries plus important.

Quand les travaux seront-ils terminés?

- La première chose qu'il faut noter, c'est que les chaînes actuelles vont reprendre un service normal à partir du 11 avril. C'est-à-dire que le restaurant sera ouvert le soir jusqu'à une heure du matin ainsi que le weekend. Quant au nouveau restaurant, tous les nouveaux services seront dévoilés d'un seul coup fin mai.

Depuis le début de 1994, M. Nallet et son équipe ont continué à assurer dans des conditions très difficiles un service minimum au Restaurant N°1. Le CERN aimerait remercier la COOP de ses excellentes prestations au cours des années et l'ensemble du personnel se réjouit du rôle capital que le nouveau restaurant jouera dans la vie du Laboratoire, car comme chacun le sait "Une armée ne se bat pas le ventre creux".

Is the style of food going to change?

- The difference with regard to hot meals is that the plates will not be made up in advance. We shall wait until the customer is standing in front of us and then serve him, giving him his own choice of meal served properly hot.
- We shall also be using much shallower containers, which will improve the presentation, and there will be many more distribution points.
- A special effort will be made with breakfasts. Some of the buffets will be set aside for serving them and will be greatly improved by a choice of self-service yoghourts and fruit salads and a wider selection of pastries.

When is it all going to be finished?

- The first thing to note is that the present system will resume normal service from 11 April; in other words the restaurant will be open until one o'clock in the morning and at weekends. As for the new restaurant, all the new services will be launched together at the end of May.

Since the beginning of 1994 Monsieur Nallet and his team have continued to give an emergency service in Restaurant No 1 in the most difficult conditions. CERN would like to thank the COOP for the excellent service they have provided over the years and we all look forward to the vital role the new restaurant will play in the life of the Laboratory, for as we all know "An army marches on its stomach".

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 11 April

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Improved measurement of LEP luminosity in L3

by Marcel MERK / Carnegie Mellon University

One of the limiting factors on the determination of the mass and width of the Z boson is the precision of the luminosity measurement. The L3 experiment has installed a silicon tracker in front of a BGO crystal calorimeter to allow a more precise measurement. The calorimeter is used to identify showers from Bhabha events. The silicon tracker determines the impact point of the electron or positron. The performance of this setup will be discussed. A precise knowledge of the geometry of the silicon tracker allows an accurate determination of the fiducial volume used to detect Bhabha events. The high detector granularity leads to a reduced error assigned to the event selection. Together they give rise to an improved measurement of the luminosity. Preliminary results of a more precise measurement of the mass and the width of the Z boson using the 1993 data will be presented.

Tuesday 12 April

CERN COLLOQUIUM

Talk given on the occasion of a celebration of
T.T. Wu's 60th birthday

at 16.30 hrs – Auditorium*

T.T. Wu – The most focused and persevering physicist
I know

by C.N. YANG / Institute for Theoretical Physics, State
University of New York Stony Brook

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Wednesday 13 April

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium

Fermilab accelerator performance
in the current collider run

by Michael CHURCH / Fermilab, USA

Recent improvements to the Fermilab accelerator complex have been aimed at increasing collider luminosity in order to improve the sensitivity in the search for the top quark. Most important in this respect is the 400 MeV/94–4.494 Linac. These upgrades will be discussed and recent machine performance reviewed, with some emphasis on the Antiproton Source. Plans for future accelerator improvements will also be discussed.

Wednesday 13 April

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

A new meaning of the Schrödinger wave function

by Y. AHARONOV / INR, Moscow

Thursday 14 April

PRESENTATION

at 09.00 hrs – CN Auditorium

bldg 31/3-005

Alpha AXP in Realtime & Embedded Applications

by DIGITAL

DIGITAL will present its strategy and product offering for the real-time and embedded application development. The presentation will cover the following areas:-

- Chips : the 21064, 21066, 21068 (CPUs), 21050 (PCI-PCI bridge), 21040 (PCI-ETHERnet controller), 21030 (PCI graphics controller), and future products preview.
- Boards : PC and WS motherboards, VME boards and evaluation boards, based on Alpha AXP.
- Buses : PCI, VME
- Real time operating systems : OSF/1 with real time extensions, VxWorks for Alpha AXP, Windows NT.
- Development tools : OSF/1, DEC FUSE/CohesionworX.
- Middleware : DECmessageQ, Objectbroker (CORBA).

All these products are designed to work together, thus easing the job of designing a system and making your application faster than ever. All components are available at any level of integration. The adherence to the most widespread standards makes interfacing to other vendors' solutions easy.

Jeudi 14 avril*

SEMINAIRE MT

à 09.00 h – Amphithéâtre AT

bât. 30, 7^e étage

Composants et fonctions principales des accélérateurs

Séparateurs

par W. KALBREIER / CERN-SL

* Veuillez noter le changement de date

Friday 15 April

AC SEMINAR

10.30-12.30 hrs – Auditorium AT

bldg 30, 7th floor

Design and implementation of the Survey Database using ORACLE*CASE

by Tapan BHATTACHARJEE & Dominique MISSIAEN / CERN-AT

The Survey Database is used for the survey and alignment of the components for most of the CERN accelerators and beam transport lines. The concept of the current database is based on an already existing one and it has been designed and implemented using ORACLE*CASE tools. In this presentation, the developers will share their experiences on the initial planning, the choice of the platform, the design and implementation stages and the transition from the old database to the new one. Throughout the development, ORACLE*CASE tools were effectively used to follow the CASE methodology.

The presentation will highlight the benefits of the CASE method with particular reference to ORACLE*CASE tools and its possible limitations.

Friday 15 April

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Invisibly decaying Higgs particle search at LEP and LHC

by D.P. ROY / T.I.F.R. Bombay & CERN-TH

The Higgs particle can have a dominantly invisible decay in a large class of Majoron models as well as some SUSY models. After a brief introduction to the Higgs mechanism and Majoron models I shall present the LEP signature and the resulting mass limit of a Higgs particle undergoing invisible decay. I shall also discuss the signature and the discovery limit of such a Higgs particle at LHC.

Lundi 18 avril

PRESENTATION TECHNIQUE

09.00-12.00 h – parking près du bâtiment 63

Bus de démonstration instrumentation électronique et contrôle industriel

de Toellner, Hameg et Siemens (D), représentés par Logotron (CH)

Instruments électroniques de mesure en laboratoire et de contrôle industriel, générateurs de fonction, compteurs de fréquence, alimentations stabilisées, oscilloscopes, multimètres et enregistreurs multicanaux de la dernière génération.

Langues : allemand, anglais, français

Renseignement : M. Diraison / FI-A /4585

Monday 18 April

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

A direct measurement of the left-right asymmetry for heavy quarks at SLD using Zs produced with polarized electrons

by David WILLIAMS / MIT

Presented is a direct measurement of the left-right asymmetry for b and c quarks made by the SLD collaboration using Zs produced by SLC with positrons and polarized electrons. The left-right asymmetry of b quarks is extracted from the left-right forward-backward asymmetry of b flavored events (also known as the improved forward-backward asymmetry), measured by two methods: (1) Using high total and transverse momentum muons and electrons, and (2) using the jet charge of b flavor events tagged with a vertex detector. Method (1) is also used to measure the left-right asymmetry of c quarks.

Tuesday 19 April

PRESENTATION*

at 10.00 hrs – CN Auditorium

bldg 31/3-005

New SUN Workstations

by Philippe HOFMANN & Jean-Luc BOCQUET / SUN Switzerland

* NOTE : This presentation will be given in FRENCH.

Wednesday 20 April**PS SEMINAR**

at 11.00 hrs – PS Auditorium

CERN contributions to the Esprit-II Project Archon*

by Paul SKAREK & Laszlo Z. VARGA / CERN-PS

ARCHON is an ESPRIT-II project and the acronym of ARchitecture for Cooperative Heterogeneous ON-line systems. The role of CERN consisted of investigating the application of the ARCHON methodology to the control of accelerators and of the CERN PS in particular in the domain of tests and validation. The project resulted in an integration software package which combines present or future large systems like control systems, databases, and expert systems in an efficient multi-agent overall system.

A short video produced by the ARCHON consortium will be presented.

* ARCHON is a Trademark of ATLAS ELEKTRONIK, Germany.

Jeudi 21 avril**PRESENTATION TECHNIQUE**

09.00 - 12.00 h – Amphithéâtre CN

bât. 31/3-005

GESPAC (CH) et les automatismes distribués

Remise à niveau sur les produits existants : G-64 et temps réel, PC industriel – Démonstration de l'avance technologique de GESPAC dans le domaine des réseaux de terrains : modules Bitbus, modules FIP, systèmes distribués – GDS.

Langues : anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI-A / 4585

Friday 22 April**TECHNICAL PRESENTATION**

14.30-16.00 hrs – Council Chamber

General capabilities in Polyimide Films

by Wayne MARSH / High Performance Films R&D Manager, DuPont Films (USA)

Language : English

Information : M. Diraison / FI-A / 4585

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

1993 – 1994 ACADEMIC TRAINING PROGRAMME**LECTURE SERIES****3rd TERM***1 April to 30 June***Date to be fixed**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

New development in quantum mechanics

by Y. AHARONOV / Tel Aviv University, Israel

13, 14, 15, 16 & 17 June

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Accelerators and energy production

by C. RUBBIA / CERN-AT

The lectures are open to all those interested, without application.

The abstract of the lectures, as well as any change to the above information (dates, title, time, place, etc.) will be published in the CERN Bulletin and by Notices before each Term and for each series of lectures.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

HEURES D'OUVERTURE DES RESTAURANTS SUR LE SITE DE MEYRIN

Les changements suivants prendront effet le **lundi 11 avril 1994**

Le restaurant n° 1 retrouvera ses horaires habituels :

du lundi au vendredi : 07 h 00 à 01 h 00
Samedi et dimanche : 07 h 00 à 23 h 00

Les repas seront servis de 11 h 30 à 14 h 00 et de 18 h 00 à 21 h 00.

Le soir, deux menus seront proposés aux heures des repas; au-delà, des sandwiches, en-cas et un repas chaud pourront être obtenus au bar.

Pendant la durée des travaux, le service restera réduit : assiettes, gobelets et couverts jetables, etc. et choix plus restreint que normalement. Pour diminuer l'encombrement, la terrasse sera ouverte plus tôt que d'ordinaire.

Le restaurant n° 2 reprendra lui aussi ses horaires habituels :

du lundi au vendredi : 06 h 30 à 18 h 00
Samedi : 11 h 00 à 14 h 00
Dimanche : fermé

Les repas seront servis de 11 h 30 à 14 h 00.

La navette entre les restaurants n°1 et n° 2 sera supprimée.

Le Comité de surveillance des restaurants tient à remercier le personnel des Restaurants n° 1 et n° 2 de ses efforts en vue de satisfaire la clientèle durant la période des grands travaux. Il félicite également les clients de leur patience et de leur compréhension et les prie d'excuser tous nouveaux désagréments qui sont le prix à payer pour un service amélioré dans un cadre plus convivial.

OPENING HOURS FOR THE RESTAURANTS ON THE MEYRIN SITE

The following changes will be effective as from **Monday 11 April 1994 :**

Restaurant No. 1 will revert to its traditional opening hours:

Monday to Friday : 07.00 to 01.00 hrs
of the following morning

Saturdays & Sundays : 07.00 to 23.00 hrs.

Meals will be served from 11.30 to 14.00 hrs and from 18.00 to 21.00 hrs.

In the evening, two menus will be proposed during the set meal times. after which snacks, sandwiches, and one hot meal at the bar will remain available.

During the construction work, the level of service will remain reduced: disposable plates, cups, cutlery, etc., will have to be used and the choice will be smaller than under normal circumstances. In order to reduce overcrowding, the terrace will be opened earlier than usual.

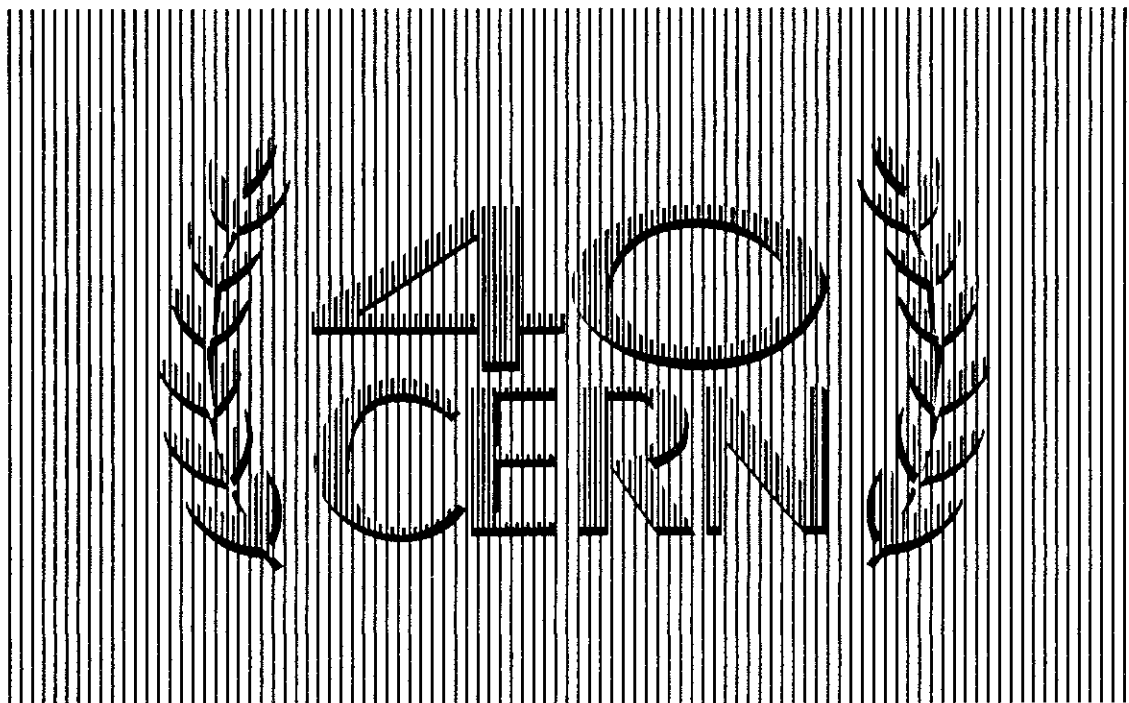
Restaurant No. 2 will also revert to its traditional opening hours :

Monday to Friday : 06.30 to 18.00 hrs
Saturday : 11.00 to 14.00 hrs
Sunday : closed.

Meals will be served from 11.30 to 14.00 hrs.

The shuttle bus between Restaurant 1 and Restaurant 2 will be discontinued.

The Restaurant Supervisory Committee would like to express its gratitude to the staff of Restaurant 1 and Restaurant 2 for their efforts to satisfy customers throughout a period of major construction. The Committee also expresses its appreciation for the patience and tolerance of the customers and apologizes for the further inconvenience which is the price to pay for a more efficient service in a more convivial surrounding.



LE CERN FETE SON QUARANTIEME ANNIVERSAIRE

Le 29 septembre 1954 ont été signés les documents définitifs de la fondation du CERN, ce qui fait que 1994 est l'année du quarantième anniversaire de l'Organisation.

Pour marquer cet important événement, le Laboratoire organisera sa plus grande fête d'anniversaire qu'il ait jamais connue. Le **samedi 17 septembre**, tout le personnel du CERN, tous ceux qui sont employés sur le site et leurs familles sont invités à passer la journée ensemble pour célébrer quarante années de réalisations et, comme nous savons tous que la vie commence à quarante ans, pour se réjouir à l'avance des grandes choses à réaliser.

La journée sera consacrée à fêter le CERN, les membres de son personnel et leurs familles et de nombreuses activités sont déjà prévues :

- un buffet pour tous
- des jeux pour les enfants
- de la musique
- des manifestations sportives
- des visites aux expériences, etc.

pour faire de cette journée un événement inoubliable.

Inscrivez cette date du **17 septembre** dans vos agendas et souhaitons le beau temps !

Le programme est organisé dans les Services de la Direction générale (DSU) et il est supervisé par Guy Adam, qui sera heureux de recevoir vos suggestions.

CERN'S 40th BIRTHDAY PARTY

On 29 September 1954 the final documents were signed for the creation of CERN, making 1994 the Organization's 40th birthday.

To mark this important milestone the Laboratory will have its biggest ever birthday party. On

Saturday 17 September

all CERN staff, employees and their families are invited to spend the day together celebrating 40 years of achievement, and as we all know that life begins at 40, looking forward to great things to come.

The theme of the day will be a celebration of CERN, its personnel and their families and many activities are already planned

- lunch for all
- games for children
- music
- sports events
- visits to experiments, etc.

to make this an unforgettable day.

Mark **17 September** in your diaries and pray for good weather!

The programme is being organized in the Directorate Services Unit (DSU) and is supervised by Guy Adam who will be happy to hear your suggestions.

RAPPEL SUR L'UTILISATION DU TÉLÉPHONE ROUGE

Le téléphone ROUGE est le moyen adéquat pour contacter le Groupe Secours et Feu du CERN dans les situations d'urgence comme incendie, accident, malaise, etc.

Au central d'alarme du Groupe Feu, un téléphone est spécialement consacré aux appels provenant des téléphones rouges. Si cette ligne est utilisée pour des messages qui ne nécessitent pas d'urgence, elle sera bloquée pour les appels qui sont réellement urgents. Veuillez donc utiliser le N° 4444 pour les messages de moindre urgence.

Dans certains cas extrêmes, une personne peut être incapable de passer verbalement un message par le téléphone rouge. Cependant, si un tel téléphone est disponible dans les environs, il faut simplement le décrocher et **le laisser décroché**. Ainsi le service du feu saura immédiatement d'où l'appel provient car l'emplacement du téléphone décroché apparaît sur l'écran du central d'alarme.

Groupe Secours et Feu, TIS

REMINDER ON THE USE OF RED TELEPHONES

Red telephones are a means of contacting the CERN Fire and Rescue Group in situations requiring urgent attention, e.g. fire, accident, illness, etc.

In the fire service alarm centre, there is a dedicated telephone which receives only red telephone calls. If this line is used for non-urgent calls the line is blocked for other requests that may be of a more urgent nature. For non-urgent calls use N° 4444.

In extreme cases where it is impossible to pass a verbal message by red telephone but there is one in the vicinity, it is sufficient to lift the red telephone receiver and **leave it off the hook** for the fire service to respond. This is because the location of a red telephone that has been taken off the hook is shown on the fire service alarm screen.

TIS Fire and Rescue Group

Concert Big Band Jazz

"Le Big Band de Feigère" Pays de Gex

executera un concert le

**Vendredi 8 avril 1994
à 20h 30 – Amphithéâtre**

Organisé par et au profit d'Amnesty International

Groupe 43 Voltaire-Pays de Gex

Wednesday 13 April

at 18.00 hrs – bldg 32/1-A24

THE SCIENCE AND SOCIETY JOURNAL CLUB

Recent developments in accelerator-driven nuclear power

by Ben M. SEGAL / CERN-CN

Although the idea of accelerator driven nuclear power systems has been around for decades, recent work in the field, primarily by Bowman et al. in Los Alamos and Rubbia et al. at CERN has led to renewed discussions on their suitability as practical and economic energy sources, as well as a possible means of eliminating some or all of the world's accumulated stocks of highly radioactive waste. The seminar will present some of the basic principles of such systems, together with the principal claims of their proponents. An attempt will be made to assess the main engineering and economic problems involved in their development.

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Original French 28 March 1994

MINI-ASSIZES OF THE STAFF ASSOCIATION 22 MARCH 1994

Since a number of years the Staff Association has organised twice a year off the CERN site "mini-assizes", which are working meetings on specific topics.

The mini-assizes which took place on 22 March had two main themes:

- a study of a new contract policy which is under discussion with the Management (in the morning);
- the representation of staff on the Governing Board of the Pension Fund (in the afternoon).

Contract policy: after an account of the present situation of the informal discussions with the Management on a draft they had prepared, the area under discussion quickly became much wider. Many delegates emphasised the need to include such a project within the general framework of personnel policy covering:

- the planning of human resources and the matching of resources and programmes;
- the adaptation of contracts and recruitment to the programmes and activities;
- the integration of staff into the region;
- the re-integration in the Member States of the staff who cannot remain at CERN, in particular the continuity of social coverage;
- the integration as members of the CERN personnel, those working for firms and doing the same work, often since a long time.

Representation of staff on the Governing Board of the Pension Fund: five members of the eight¹ elected directly by the staff participated, which was extremely useful.

The discussions, sometimes very animated, served to clarify the exact role of the Governing Board, a technical role of which the essential aspects are:

- the application of pension policy as decided upon by the CERN Council²;
- the surveillance and the control of the management of the Fund by its Administration;
- the definition of the investment policy of the fund and the control of its application.

The discussions then turned to:

- the respective roles of the elected members and the representative of the Association on the Governing Board;
- the representation of ESO staff;
- the possibilities or otherwise of the staff to know the positions taken by their representatives;
- the way elections are carried out;
- the possible role of the Association in these elections;
- the technical training of staff representatives on the Governing Board;
- the General Assembly of the Pension Fund.

The discussions then touched upon other questions such as:

- the guarantee of pensions and the steps being taken;
- the repayment of the Laboratory's debt to the Fund;
- the compensation of the cost for the Fund of anticipated retirements;
- the effect of a reduction in staff numbers on the financial equilibrium of the Fund;
- the indexation of pensions.

Finally, more specific actions have been envisaged such as:

- the organisation by the Association of a series of meetings for the staff on questions concerning pensions and the Fund, for example in each Division, at which elected members would take part;
- the Organisation by the Association, together with the competent services, of specific training for the members of the Staff Council on the technical aspects of managing the Fund and its assets.

In short, a busy day, which will be very useful to the Staff Council when it has to define formal positions.

* * * * *

1 the Governing Board has ten members plus ten alternates appointed or elected in the same way as the members of which they are alternates. Two members are appointed by the CERN Council, two by the Director-General of CERN, one by the Director-General of ESO, four are elected by and from the personnel of CERN and ESO, one is appointed by the Staff Association (the Staff Council).

2 the responsibilities of the Director General as concerns **social policy** remain intact.

CLUBS

EXPOSITION DU JARDIN D'ENFANTS

DU 16 AU 30 AVRIL 1994
Hall du Bâtiment Principal

Au Jardin d'Enfants du CERN, nous avons de multiples activités: peinture, rythmique, musique, cuisine, jeux, poterie, etc...

Si vous désirez venir visiter notre école ou avoir des renseignements, téléphonez-nous au 3604 ou 2819.

- 4 classes le matin: 2 et demi à 6 ans (8h30-12h30)
- 1 classe l'après-midi: 2 et demi à 6 ans (13h30-17h30)

Garderie:

- 2 à 6 ans, mardi et vendredi (13h30-17h30)

EXHIBITION AT THE NURSERY SCHOOL

16 TO 30 APRIL 1994
Main Building

At our Nursery School we enjoy several pleasant learning activities: painting, pottery, music, cooking, games, etc...

If you wish to visit our School, please call 3604 or 2819.

- 4 mornings classes: 2 and half to 6 years (8.30-12.30)
- 1 afternoon class: 2 and half to 6 years (13.30-17.30)

Kindergarten:

- 2 to 6 years, Tuesday and Friday (13.30-17.30)

SCALE-MODELS

The annual general meeting of the model club will take place on Monday 11 April at 8.00 p.m. in the PPE conference room Blg 1 1-025.

Come and bring your new models for display.

The "Aerochopper" airplane and helicopter flight simulator running on PCs will be demonstrated and can be tried.

Refreshments will be provided by the club after the official business has finished.

MODÈLES RÉDUITS

Nous vous invitons à assister à L'Assemblée Générale Annuelle du Club qui se tiendra le lundi 11 avril à 20h00, salle 1-025 Bâtiment 1.

Nous espérons voir votre dernière maquette dans l'exposition statique.

Vous pourrez essayer le simulateur d'avions et d'hélicoptères "Aerochopper"

Les activités officielles seront suivies par des rafraîchissements offerts par le Club.

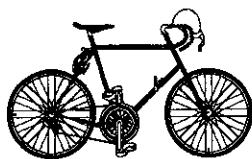
B. Friend 2482.



AUTOMOBILE CLUB CERN

Nous regrettons de devoir annuler le voyage prévu le 14 mai à l'occasion du Grand Prix de F1 à Monaco, car nous n'avons pu obtenir de billets pour le Grand Prix.

VÉLO



Oui... Pâques nous a joué des tours pour notre grande première, mais nous persistons...

SAMEDI 9 AVRIL: départ à 14h00 piscine de Ferney Voltaire pour 33 kilomètres le long du Jura, parcours sans difficultés.

SAMEDI 16 AVRIL: départ à 14h00 piscine de Ferney Voltaire pour 38 kilomètres, 2 petites côtes au programme avec Cartigny pour se mettre en jambes et Russin pour vérifier!!



CRICKET

The cricket season's almost here
So let's get out the cricket gear,
Come and have a bat and bowl
Or help the groundsman catch a mole!

First net practice will take place at 5.45 p.m. on Thursday 14th April at the SPS ground, Prévessin site. Nets will continue from 5.45 pm to 7.15 p.m. each Thursday throughout the season.

For further information please contact anyone of the following:

D. Allen	2575/6627	DJAllen@cernvm
C. Onions	5039	Onions@cernvm
B. Pattison	2923	Pattison@cernvm

CERN WOMEN'S CLUB

Russian Coffee Morning

Every second Tuesday of the month we organize a coffee morning for all our members (including mothers with little children) and for all the women who are interested in our Club activities.

Wives of newcomers in the area are especially invited to come to our coffee morning. While having coffee and biscuits you have the opportunity to meet members of the club, and to learn about our activities.

We meet each other in the Club Rooms, Restaurant 2 (building 504, first floor) from 9.00 to 11.00 a.m.

The next coffee morning, a Russian coffee morning, will be held on Tuesday 12 April 1994. Welcome !!

CLUB DES CERNOISES

Coffee morning russe

Le deuxième mardi de chaque mois, nous organisons un coffee morning pour tous nos membres (y compris les mamans avec de jeunes enfants) et pour toutes les dames qui s'intéressent aux activités du Club.

Les épouses des nouveaux arrivés sont tout spécialement invitées à venir nous rejoindre au coffee morning. Tout en prenant un café et en dégustant des petits gâteaux, vous aurez l'occasion de rencontrer les membres du Club et de vous renseigner sur nos activités.

Nous nous rencontrons dans les salles du Club, Restaurant 2 (bâtiment 504, 1er étage) de 9h00 à 11h00.

Notre prochain coffee morning sera russe et aura lieu le mardi 12 avril 1994. Bienvenue à toutes !



MICRO INFORMATIQUE

VOYAGE ANNIVERSAIRE

Pour fêter le 10ème anniversaire de la première révolution d'Apple Computer avec la sortie du Mac 128 et la seconde révolution avec la sortie actuelle du Power Macintosh, le CERN MicroClub organise avec la collaboration de Apple Computer Suisse (INDUSTRADE AG) et le support technique de Wagons-Lits (Agence du CERN) une visite à la Factorie Européenne de Cork (Irlande).

Dates: du 26 au 29 mai.

Vous pouvez consulter le programme complet du voyage au Secrétariat du Club.

Inscriptions ouvertes. Places limitées.

Dernier délai le 30 avril 1994.

VACANCES DE PAQUES

Le Club sera fermé complètement du jeudi 31 mars 1994 au lundi 11 avril 1994.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 1994

**Mardi 12 avril 1994 à 18h00
Auditorium LEP Bât. 30 7ème étage**

OFFRES DE LA SEMAINE

Ces derniers temps avec la venue des collections de printemps, et le renouvellement des catalogues proposés par les firmes nous proposons aux membres des fins de série à des prix très intéressants. Ces offres durent seulement quelques jours et nous n'avons pas le temps de les publier. Nous conseillons vivement aux intéressés de faire un passage régulier au Club pour s'informer.

OFFRE OLIVETTI

Un tout nouveau modèle "PCS 42" 486DX2/66-4/340 est proposé aux membres pour un prix défiant toute concurrence. Pour de plus amples informations adressez-vous au Club.

OFFRE IBM

ThinkPad 720 monochrome 486SLC2/50 4/160, écran monochrome 64 nuances de gris, 8 heures d'autonomie, 3 années de garantie. Nombre de machines limité.

POWER PC

Dès maintenant et **jusqu'à la fin avril** toutes les personnes qui disposent d'un Mac Vi, Vx, Centris ou Quadra (610/650/660/800/840/900 et 950) acheté du 1 octobre 1993 au 31 mars 1994 ont la possibilité de commander une mise à niveau à POWER PC avec une réduction de 50% par rapport au prix définitif appliqué dès le 1 avril 1994.

Vous pouvez vous procurer la demande de mise à niveau (indispensable) au Secrétariat du Club.

Vous pouvez venir au Club pour regarder et essayer tous les nouveaux modèles.

FORMATION MACINTOSH

Il reste quelques places dans les cours:

- Initiation
- Word 5.1
- Claris Works 2.1....

Inscriptions:

Du lundi au jeudi de 18h00 à 20h00 au Secrétariat du CMC.



SKI CLUB

SORTIE GRANDS MONTETS

Samedi 16 avril aura lieu une sortie aux Grands Montets, suivie d'une fondue dans un restaurant genevois. Les personnes intéressées (bons skieurs de préférence) peuvent se joindre dans la limite des places disponibles dans le car. Inscriptions à la permanence. Prix 45 Fs + fondue.

On Saturday 16 April a trip to Grands Montets will take place, followed by a fondue in a restaurant in Geneva. People interested (good skiers preferably) are invited to join as long as there are places in the bus. Enrolment at the permanence. Price 45 FS + fondue.

YACHTING



LA MISE À L'EAU DE NOTRE FLOTTE

se fera

le MATIN du SAMEDI 16 AVRIL
à 9h00 à Port Choiseul

ou à 8h00 au CERN Bât. 282 (ISR) pour charger les
bateaux pour ceux (celles) habitant près du CERN.

Merci d'avance.

THE LAUNCHING OF OUR FLEET

will take place

SATURDAY MORNING 16 APRIL
at 9.00 a.m. at Port Choiseul

or at 8.00 a.m. at CERN Bldg 282 (ISR) for boat
transport (loading) for people living close to CERN.

Thank you in advance.

Mais...

Tout les bateaux ne sont pas encore prêts...
Vous qui n'avez pas encore participé à la
maintenance (voir dernier Bulletin) contactez tout de
suite une des personnes citées ci-dessous.

But...

All boats are not yet ready to be launched...
So those of you who haven't yet participated in the
maintenance (see last Weekly) please get in touch
without delay with:

Keelboats/Lestés

Marco Benvenuti, tel. 907 46 47 ou par e-mail à
BENVENUT@UNICC.BITNET

Dinghies/Dériveurs

Rob Veenhof: e-mail RJD@CERNVM

Rob Van Weelderen: e-mail VANWEELD@CERNVM

Thanks/Merci

Le Président

Association du personnel
15/94-11.04.94

VI



CERN – MEYRIN
Amphithéâtre Principal

JEUDI 14 AVRIL 1994, à 20h30

Werner van Mechelen
Baryton

Eric Schneider
Piano

Franz Schubert

Die Winterreise
(Le Voyage d'Hiver)

Entrée libre – Collecte

* * * * *

CERN – MEYRIN
Amphithéâtre Principal

VENDREDI 15 AVRIL 1994, à 20h30

RÉCITAL de PIANO à QUATRE MAINS

par

Claudie DESMEULES
Gérard DESMEULES

Au programme

- M. CLEMENTI
- F. SCHUBERT
- J. BRAHMS
- S. RACHMANINOFF

Entrée libre – Collecte

Staff Association

Evening Lectures Series

TUESDAY 19 APRIL 1994, at 8.30 pm
Main Auditorium

**SPATIAL DESIGNS
AND THE DEVELOPMENT OF ARCHITECTURAL STRUCTURE**

by



Daniel GRATALOUP

Born in Lyons in 1937, Daniel GRATALOUP is an architect, town planner, designer and plastic arts teacher. He went to the Ecole des Beaux-Arts in Lyons and to the Centre d'Arts Techniques de l'Union des Arts Décoratifs in Paris. After 1977 he taught at the Ecole Normale Supérieure and since 1985 he has been teaching plastic arts in Geneva, as well as at the Ecole d'Imaginaire.

Between 1957 and 1987 he arranged numerous private and collective exhibitions in Paris, Lyons, Switzerland, New York, Poland, etc.

Besides this, he has designed various buildings in Paris and has produced new architectural and urban designs, new techniques and housing projects. He has done research on architectural design and theory and been on study trips to the Scandinavian countries, Egypt, Lebanon and the United States, etc.

He has given many lectures in France, Switzerland, Germany and England, etc. and has had works on architecture published.

* * * * *

The first part of the lecture will be devoted to the definition of western structures and spatial designs, comparing them to Chinese and Japanese designs.

Secondly, we shall look at the influence they have had on each other.

Thirdly, we shall examine the development of these designs in the West since Antiquity, underlining the important place painting had in this development, particularly in the general development of contemporary concepts of space.

Finally, in order to develop a new art of living in the near future, the current situation will be looked at in relation to today's designs and technological possibilities.

The lecture will be given in French, with simultaneous interpretation in English.

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN

Heures d'ouverture: tous les jours de 13h00 à 16h30.

COUTEAUX SUISSES "WENGER"

The WOOD Collection offre une gamme de canifs de haute qualité, couvrant de nombreux domaines d'application. Une gamme de produits exclusifs, élégants et résistants que seul le bois naturel puisse donner.

A disposition également: les séries Classic, Sport, Fantaisie, Ranger, etc.

Trois modèles de couteaux avec "LOGO CERN".

De nouveaux en stock:

Dicotronic 2 – Dictionnaire de synonymes

Berlitz Interpreter 2 – traducteur 5 langues

Téléphone sans fil homologué PTT, PANASONIC KXT 9000 BS.

Choix de casques KOSS

ex: TNT 55, digital, 15–25000 Hz, confortable, léger.

PV Frs 90.– Prix COOPIN Frs 69.–

Petit ménage:

Rasoir, sèche-cheveux, épilateur, brosse-dentaire électrique, fer à repasser, toaster, raclette-grill, mixer, etc.

Jouets pour enfants:

Jeux de famille, peluches, camions, puzzles, jeux de loto, etc.

CARAN D'ACHE

Crayons de couleur, Neopastel, Fibralo aquarelle, Colorallo, gouache, etc.

Egalement un choix de stylos, stylo-plume, roller, etc.

Pour vos achats sur commandes, consultez nos catalogues:

HIFI

Télévision, caméscope, magnétoscope, auto-radio, etc.

Marques: SONY, PHILIPS, PIONEER, JVC, etc.

MÉNAGER

Lave-vaisselle, cuisinière, réfrigérateur, etc.

Marques: MIELE, BAUKNECHT, ELECTROLUX, V-ZUG, etc.

COOPIN vous propose une très bonne réduction sur tous ces articles.

Gagnez du temps, pensez COOPIN.

Association du personnel
15/94-11.04.94

AS-INTERFON

(Bât. 563)

Contactez-nous au 3339

Heures d'ouverture: tous les jours de 13h00 à 16h30.

VOYAGEZ AVEC INTERFON

Des maisonnettes blanches noyées sous les fleurs, des ruelles tortueuses, une mer infiniment bleue, des bancs où l'on se retrouve aux heures fraîches pour l'amitié, les pentes raides du volcan, l'odeur d'une tomate aillée qu'on mélange aux spaghettis..., voilà un peu de l'île du Stromboli.

C'est là que les héros de Jules Vernes finissent leur périple au centre de la terre et qu'Ulysse fit un merveilleux voyage à travers le royaume d'Eole qui se compose de sept îles, charmeuses comme toutes les îles du sud, qui paraissent au nord-est des côtes de la Sicile.

Culminant à 941 mètres au-dessus du niveau de la mer, le Stromboli présente aux amateurs d'insolite son fabuleux opéra quotidien de la nature. Le poulx de la terre continue d'y battre et cette île, la plus septentrionale, justifie à elle seule le déplacement. D'autant qu'INTERFON propose deux voyages prochainement: un circuit de 8 jours du 30 avril au 7 mai et un circuit de 5 jours à l'occasion de l'ascension, du 11 au 15 mai.

Renseignez-vous auprès d'INTERFON.

MARCHÉ MENUISERIES

La société DIMENO-FIMA se dénomme désormais Société E.L.M (tel. 50 68 70 01) avec les mêmes prestations qu'auparavant: menuiseries intérieures et extérieures (Bois-PVC, Bois-Alu).
Fourniture et pose.

Permanence au secrétariat d'INTERFON chaque premier mardi du mois.

MARCHÉ CUISINE (venez nombreux)

Nouveau marché avec Comptoir des Fers.
Cuisines SCHMIDT. Permanence le mardi 12 avril de 14h00 à 17h00.

Restaurants

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 11 avril

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Heures d'ouverture/ Opening times Lu.-vendr. / Mon.-Frid. Sam. / Sat. Dim. / Sun.	07h 00 - 01h 00 07h 00 - 23h 00 07h 00 - 23h 00	07h 00 - 20h 00 07h 00 - 20h 00 07h 00 - 20h 00	07h 00 - 18h 00 fermé / closed fermé / closed
Repas servis/ Meals served	11h 30 - 14h 00 18h 00 - 20h 00	11h 30 - 14h 00 18h 00 - 19h 30	11h 30 - 14h 00
Prix	a) 6.60 FS b) 7.80 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
Lundi Monday	a) Emincé de dinde aux champignons Spirettes Carottes b) Filet de langue Pommes nature Pois mange-tout	a) Chili con carne Riz Salade verte b) Epaule d'agneau rôtie à la fleur de thym Pommes boulangères Carottes baby	a) Brochette de dinde sauce curry Carottes b) Steak de bœuf haché œuf à cheval Coquillettes au beurre rouge Ratatouille de légumes
Mardi Tuesday	a) Quenelles de volaille Riz pilaf Salade verte b) Sauté de bœuf Pommes boulangères Haricots verts	a) Filet de merlan meunière Pommes à l'anglaise Salade verte b) Ragoût de bœuf à la provençale Pommes rissolées Pois mange-tout	a) Filet de lieu noir poché aux algues marines Gratin de poireaux b) Endives au jambon Pommes mousseline Haricots verts vapeur <i>ENTRECÔTE GRILLÉE 30 FF</i>
Mercredi Wednesday	a) Vol-au-vent de foies de volaille Riz sauvage Petits pois b) Tendrons de veau Pommes mousseline Jardinière de légumes	a) Langue de bœuf ravigotte Pommes purée Salade verte b) Carré de porc rôti à l'os Gratin de coquillettes Salsifis au jus	a) Oeufs durs florentine Epinards b) Steak de bœuf grillé Pommes rissolées Tomates au four <i>CERVELLES D'AGNEAU 28 FF</i>
Jeudi Thursday	a) Cuisse de poulet pochée aux petits légumes Riz blanc b) Steak de bœuf haché Pommes rissolées Brocolis	a) Viennes en cage Roesti Salade verte b) Piccata de dinde Milanaise Nouilles au beurre Jardinière de légumes	a) Rognons de porc aux champignons Bettes au jus b) Gigot d'agneau au four Flageolets Choux fleurs vapeur <i>CHOIX DE SAUCISSES GRILLÉES 23,80 FF</i>
Vendredi Friday	a) Rognons de bœuf aux champignons Risi-Bisi Salade verte b) Filet de carrelet Mousseline de céleri Epinards	a) Goujonettes de poulet en persillade Pommes frites Salade verte b) Gratin de poisson Riz pilaw Fenouil braisé	a) Filet de merlan pané Gratin de courgettes b) Côte de veau à la crème Riz blanc Petits pois carottes

Calendrier hebdomadaire

1994

Weekly Calendar

Lundi Monday	11.4	Mardi Tuesday	12.4	Mercredi Wednesday	13.4	Jeudi Thursday	14.4	Vendredi Friday	15.4

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

ST Auditorium - Prévesin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre ST - Prévesin / bât. 864, 1er ét.

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bldg 64/R-002, tél. 2819
Media & Publications (DSCU) : bldg 50/1-030, tél. 3475
e-mail : weekly_bulletin@macmail
staff_association@macmail

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819
Médias & Publications (DSCU) : bât. 50/1-030, tél. 3475